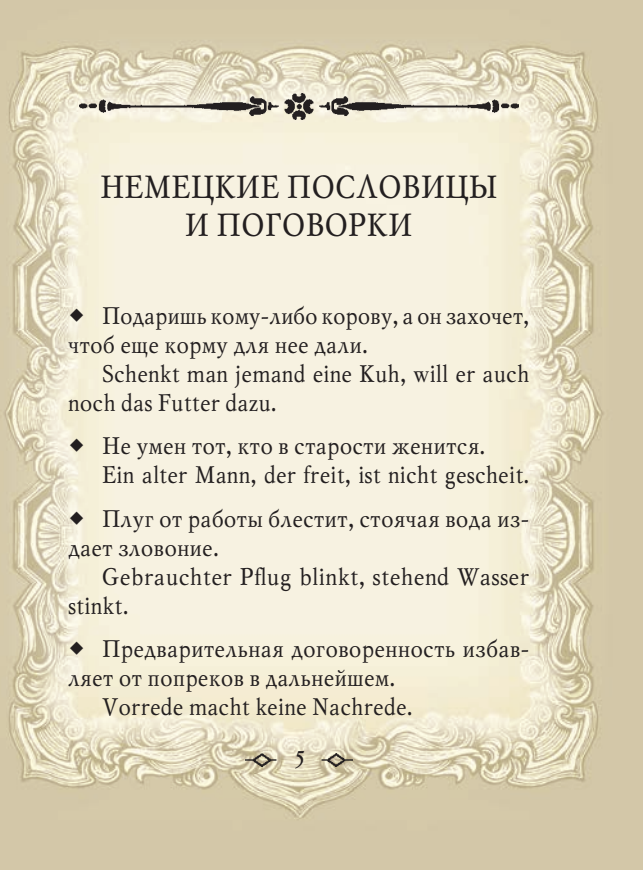


НЕМЕЦКИЕ
КРЫЛАТЫЕ
ВЫРАЖЕНИЯ



Харьков
«Фолио»
2019



—◆◆◆◆◆—

НЕМЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

◆ Подаришь кому-либо корову, а он захочет, чтоб еще корму для нее дали.

Schenkt man jemand eine Kuh, will er auch noch das Futter dazu.

◆ Не умен тот, кто в старости женится.

Ein alter Mann, der freit, ist nicht gescheit.

◆ Плуг от работы блестит, стоячая вода издает зловоние.

Gebrauchter Pflug blinkt, stehend Wasser stinkt.

◆ Предварительная договоренность избавляет от попреков в дальнейшем.

Vorrede macht keine Nachrede.

◆ Со временем и при терпении и тутовый лист
станет платьем из атласа.

Mit Geduld und Zeit wird ein Maulbeerblatt
zum Atlaskleid.

◆ Долги доставляют хлопоты.
Borgen macht Sorgen.

◆ Ошибки других — хорошие учителя.
Anderer Fehler sind gute Lehrer.

◆ За что борются, того добиваются.
Wonach einer ringt, danach ihm gelingt.

◆ Еще ничего не удалось так тонко спрядь,
чтобы в конце концов не появилось на свет
солнца.

Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch
an die Sonnen.

◆ Стремиться — значит жить.
Streben ist Leben.

◆ Приветливое лицо — лучшее блюдо.
Ein freundlich Gesicht ist das beste Gericht.

◆ Найти и скрыть — все равно что украсть.
Finden und verhehlen ist so gut wie stehlen.

◆ Советуйся до поступка.
Habe Rat vor der Tat!

◆ Сегодня купец, завтра нищий.
Heute Kaufmann, morgen Bettelmann.

◆ У утреннего часа золото во рту.
Morgenstunde hat Gold im Munde.

◆ Пей, но не пьянствуй, спорь, но не дерись.
Trink, aber sauf nicht; disputier, aber rauf
nicht.

◆ Хороший корм — хорошее масло.
Gutes Futter, gute Butter.

◆ Сегодня пировать, а завтра нечего же-
вать.
Heute zechen, morgen nichts zu brechen.

◆ Долги и пирушки кончаются ужасно.
Borgen und Schmausen endet mit Grausen.

◆ Хорошо начатое — наполовину сделанное дело.

Wohl begonnen ist halb gewonnen.

◆ Скажи, чем торгуешь, и я скажу, кто ты.
Am Handel erkennt man den Wandel.

◆ Ленивый получает мало еды.
Faul kriegt wenig ins Maul.

◆ Кто скоро дает, тот вдвойне дает.
Doppelt gibt, wer bald gibt.

◆ Как нажито, так и прожито.
Wie gewonnen, so zerronnen.

◆ Другие годы, другие волосы.
Andere Jahre, andere Haare.

◆ Обещание, данное с легкостью, легко и нарушить.

Leicht versprochen, leicht gebrochen.

◆ В каждой стране свои безделушки.
Jedes Land hat seinen Tand.

- ◆ Искусство находит себе покровителей.
Kunst bringt Gunst.
- ◆ За ленью следует болезнь.
Nach Faulheit folgt Krankheit.
- ◆ Каким бы крепким дерево ни было, топор прорубит ему стержень.
Es ist kein Baum so stark, die Axt dringt ihm ins Mark.
- ◆ Первый день гость — гость, второй день — тягость, третий день — почти зловонье.
Den ersten Tag ein Gast, den zweiten eine Last, den dritten stinkt er fast.
- ◆ Совет стариков и дела молодых распрямляют кривое.
Der Alten Rat, der Jungen Tat macht Krummes grad.
- ◆ Сначала работа, потом игра, цель достигается в конце путешествия.
Erst die Arbeit, dann das Spiel, nach der Reise kommt das Ziel.



К странице 26.



СОДЕРЖАНИЕ

Немецкие пословицы и поговорки	5
Афоризмы и высказывания знаменитых немцев ..	36
Кеплер Иоганн	36
Лейбниц Готфрид Вильгельм	37
Рахэль (Рахель) Иоахим	41
Брант Себастьян	43
Лютер Мартин	50
Сакс Ганс	54
Кант Иммануил	59
Лессинг Готхольд Эфраим	68
Лихтенберг Георг Кристоф	80
Гердер Иоганн Готфрид	98
Книгге Адольф Франц Фридрих фон	104
Гёте Иоганн Вольфганг	109
Шиллер Иоганн Кристоф Фридрих	125

Фихте Иоганн Готлиб	134
Жан Поль	141
Гумбольдт Вильгельм	146
Гегель Георг Вильгельм Фридрих	149
Шопенгауэр Артур	157
Гейне Генрих	162
Фейербах Людвиг Андреас	168
Маркс Карл	174
Энгельс Фридрих	183
Ницше Фридрих	187
Манн Генрих	214
Манн Томас	218
Швейцер Альберт	221
Эйнштейн Альберт	226
Фромм Эрих	231
Фейхтвангер Лион	242
Брехт Бертольт	246
Ремарк Эрих Мария	249